

**MEULIDIGUEZ**  
**QEGUIN-GAËR**  
**CURE SANT-YAN-AR-BIS,**

*Decedet e Mis Qerzu 1803;*

Prononcet gant Reverand-meurbed **EL LIAB**  
a Lanfoudrap, Autrou a Guær-netra.

---

*Barbara celarent Darii Ferio barbalipton.*  
Ar Marv barbar a larent Darii ha Ferion,  
E deus lipet Barba gant un teod difeçon.

En Igromañç, ch. cant pevarzec-varnuguent.

---



**E MONTROULEZ,**  
Eus a Imprimeri **LÉDAN.**

RA VEZO HARRAOET  
QEMENT A ZONCH EN DROUG.



EPITAFFENN  
AR GUEGUIN IMMORTAL.

AONT pe duont e repos Qeguin rar ar C'hure,  
Hac en deis hac en noz, pe me meus un ure,  
P'otramant eo maro, ne neus nep trederen,  
Bac ne stot, na negac'h, na ne zébr yoll esqen.  
Loyer, an organist, a bretant eo maro,  
Ha me bretant ive, comzet nep a garo :  
Te, Qeguin tremeniat, a voar ar mister-se,  
Lavar a galon vad *Requiescat in pace.*

Propriété de LÉDAN.



MEULIDIGUEZ  
QEGUIN-GAËR  
CURE SANT-YAN-AR-BIS.

---

**O** Maro dinatur ! pa c'heus lipet BARBA ,  
Piou na pe seurt Margot a vouefe resista  
Eus da doliou mortel , pa scdes hep respet  
An dud hac al loënet , MEMES AR C'HEGUINET !  
Piou a gredge rancche QEGUIN Dom NON mervel ,  
Pa sonjet nebeuta , hep nep pec'het marvel !

Hanvet e voa MARGOT en corn ur marchossi ,  
Pa disas Dom JACQUES BRAGUES e badezi ,  
Hep na dour n'hac holên , paëron na maërones ,  
Eol sacr , na cierjen , sacrist na magueréz.

N'ouzon get dre hés penn commanç e despeigni ,  
Ret eo cranchât , passaat ha c'hoesa nêt va fri ;  
Carza va diou-scouarn a zo c'hoas convenabl ,  
Crafat va fêu , rinça va dent , c'hoas n'on get capabl ,

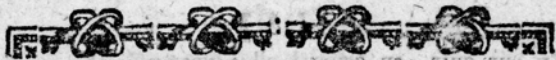
Anez ur pezh latin ne vo. qet entetet,  
 Pe mar en entetet, evidon ne ràn qet,  
 Hac ouspen trêgont poent a rancfen em sermon :  
*Cæsare camæstres, Datisi, Brocardo, Ferison.*  
 Da laret eo : Cæsar a voa cam e vestres,  
 Frison, eme Brocard, a lâr voa e vates ;  
 Mates, mestres pe vreg, n'en deus cas eon pe gam,  
 Na pevern-ze deomp oll, an dra-se ne ra mann ;  
 Mes trêgont poent sermon a ve calz inoüus,  
 Reduisonp aneze da zaou fors truezus.

Er c'henta vo guelet talant ha qalite  
 Ar GUEGUIN admirabl, ha mar tiser goude,  
 E vo guelet en eil, ric-ha-rac penn-da-benn,  
 An domach en deus grêt e deced d'e ferc'hen.

Qent avanç davantach, goulennomp asistanc  
 Ar pint hac ar verën ; neuse gant contenanc,  
 Ar voutaill leun en dorn, canomp a voes huel :  
**PIGUET HA QEGUINET, TOUT E RENCONT MERVEL ;**  
 Mes mar deu diu bourda em sermon baroco,  
 Me so sur ha certen Bacchus am sicouro.

*Da veza canet, en eur eva, en plaç an AVE MARIA :*

Dalc'h da rout, gueren, gueren ;  
 Dalc'h da rout, gueren out :  
 Dalc'h da rout, gueren, gueren ;  
 Dalc'h da rout. . . . . lipet out.



O R E M U S.

*In nomine stringet, Souben an haringet,  
Qicq ha bara loued, Hennes eo va boued.*

Q E N T A P O E N T.

*» Mortuus est anima QEGUIN, sine crux, sine lux,  
sine aqua benedictus, et quod pejore est, sine sacerdos! »*



**M**E so sur, azeuet, ne gomprenit netra,  
Em latin forc'hellec : oguen, cetu bremâ  
An explication demeus a guement-se :  
Allas! marv eo MARGOT, siouas corf hac ene!  
QEGUIN Dom NON GARRE so marv hac enterret  
En qichen Pont ar Gloër, ha nonpas er verret!  
Marv eo c'hoas ur veach, en qichen Pont ar Gloër,  
Maro subitamant, hep na croas na bannier,  
Hac hep dour benniguet, na goulou na letern,  
Hep presañ e c'herent, na memes an estern;  
Hac ar pes so goassa, hep cloarec na béleg  
E deus serret e rëor, hac an-tam en he beg!...

Trist eo Dom NON GARRE, trist e vignonet qer,  
Trist an auezeyen, trist int oll er c'hartier;

En eur guir, en general oll e voar affliget  
 Er c'hanton tro var dro, pot ha plac'h ha loënet,  
 Coz, yaouïanc, a hed stad, digentil ha bourc'his  
 A draouïen Meriadec, e trêo Sant-Yan-ar-Bis.  
 Gant a so glac'haret, e zeo LOUISAÏC;  
 Ne gleo mui e C'heguin o c'houlen *bouëd, bouëdic*;  
 Ne voa qet, evit guir, mam da VARGODIC qès;  
 Mes guelloc'h evit mam, pa voa dei magueréz.

He zad voa hanvet RICHARDIC, lemm a veg,  
 He mam ur Gueguin dû, deomp oll dishanaoudec.  
 Ne voa qet bastardes, p'e defoa mam ha tad,  
 Na nobl, na roturier, an oll er goar erfât;  
 Decedet eo hepret, daouest de c'halite :  
 Leveromp oll brema, *Requiescat in pace.*

Goud a rê pemp langach, merc'h henâ Richardic,  
 C'houtellat, richanat, ha cana var vuzic.  
 An HOMO, eme GARAN, cure dens a Vouïmæc,  
 CARRE-VRAS, Maltoutier a gommun Locqirec,  
 A zisqas dei gant soign bemol ha becare,  
 Ar plein-chant figuret, ar muzic heb dale;  
 He mestr hac he mestres a ziscas dei gallec,  
 Hac AR BAILL, a Lanneur, rimal en brezonec;  
 Cure hihan Garlan, p'otramant AR MARTIN,  
 Ha Cure Plougânou parlant res al latin.  
 Ar sosnec a ziscas pa voa c'hoas er c'havel,  
 Ar gregach voa, me gred, he langach naturel.

**Abaoüe bihanic e clêve proferi**

**Jargon graguez couefet ha re da zigouefi.**

**Pa ve fachet Margot, ve savet he blêo penn,**

**P'evit parlant justoc'h, herisset he c'hriben;**

**Pa gozme deus ur pot, e lare : sac'h ar guin,**

**Piller hostaliri, corfadic pe goqin ;**

**Stal fall ha polisson a layare da zarn,**

**Reder an toullou fall, pe furcher an davarn ;**

**Haillon hac affronter a lare da zarn all,**

**Laër, fripon ha mevier, p'otramant aneval.**

**D'ar femel e lare : strouillon hac anduillen,**

**Penn scanf, penn avelet, jacquesen, libouden,**

**Toull stat ha beg sucret, evez ar c'hafe,**

**Couillouren effrontet, catel-glanv didalve,**

**Pilerez he guenou, conterez mil fablen,**

**Goast-langach, ampoeson ha planqen millaoïen,**

**Babilleres bep fin, lost-rambre, pil-cojou,**

**Mastrouill, ragacheres, cac'herez var an treujou.**

**Evit touet Doue ne vouie qet MARGOT,**

**Eva guin, na laères, na crignat an darbot,**

**Mes harzal, gourignal, mianvoal ha blejal ;**

**En eur guir, gout a rê difrès pe direval**

**An dud hac al loënet, ha c'hoas divertissa**

**Qement seurt nation a gaffet er bed-mâ.**

**O! na pebes talant! Ha c'hoas cleucq ha loayec,**

**Pipi-goër ha pagan, lourdot ha mic'hiec,**

Glaoürec , guenou-dibren , fri-toign ha mal peigne ,  
 Fardel ha lorennec , scantec , tignous ive ,  
 Tout oc'h eus c'hoant c'hoarzin eus va c'hlêvet, me gred;  
 Mes c'hoarset qement ail , nie souteno bepred  
 N'oc'h eus qet a rêson , stoterien er ribot ,  
 O c'hoarzin , pa glêvet eo decedet MARGOT.  
 C'hoarzit eta bepret ac'han da deiz ar varn ,  
 Hastennit, o qinou betec ho tiou-scouarn ;  
 Mar gred en o praguez mel a fors da c'hoarzin,  
 Me rai var bal va dorn da frotta deus ho min :  
 Mes mar qerit guela , me droi deus ar merc'het  
 A velân dre'r blassen partout pladoussennet ,  
 Ridet o c'hos croe'hen ha crizet o minou  
 Evel toul rêor eur marc'h pa gac'h biliennou.  
 Cetu-int o vramet , mar deut da vastarat :  
 Sevet , sevet , merc'het ; sevet var ho taou droad ,  
 A nez e refet stal var blad ho lingeri ,  
 Ne vo n'hac agreabl , na savourabl d'ho fri.

Grêt emeus va fossibl , auditoret sauvach ,  
 Da douch ho calonou , hep goasta qen langach ;  
 Discuelet emeus dêc'h , en neubeut a gomzou ,  
 Qaliteou MARGOT ha darn e zalanchou ;  
 Mes c'hoas a ziscuelin , o conta penn-da-benn  
 An domach en deus grêt he maro d'e ferc'hen.







## E I L P O E N T.

**U**N Auteur a rapport, hanvet ar Plaut pe Plin,  
 N'en deus netra na denn d'e natur ha d'e fin :  
 Al louarn, dre natur, a so bepret lostec,  
 Hac ar c'had a so rous, berr a lost, sounarnec.  
 Mes me lavar ive, qereouls ha Plaut na Plin,  
 Penos an nep a goll na ell qet a c'hoarzin ;  
 Rac-se Cure Sant-Yan ha Louisaïc qès  
 A zo leun o c'halon eus a dristidiguez.  
 Ar guyes Fidelic hac ar c'has Maoutic-rous,  
 Pe *Rominagrobis*, a so trist ha picous :  
 En eur guir breffamant, e maint oll en canvou  
 En traouien Meriadec, canton a Blougânou.)

Nen deo qet hep rêson e c'hoarve qement-se :  
 Tout e caryent MARGOT, ha MARGOT o c'harye,  
 Ha pa guerer eul loen util ha talvoudec,  
 E c'heller cunudal, difroncal hep habec ;  
 Rac m'em boa trêgont qy ha daou-uguent qyes,  
 Hac a zo bet marvet oll gant an avies.  
 Ha na guevit-hu qet ennes ur goal goll bras,

**Eun domach**, ur revin coll ur sort bagat chass ?  
**Oguen** p'en em sonjan, se zo neubeut a dra,  
**Rac** espernet eo din va c'hic ha va bara.  
**Mes ah!** coll ur Gueguin hac ur Gueguineres ?  
**Ne'r** grer qet hep chagrin, ha glac'har hac ingres.  
**Clêvet** oc'h eus parlant a Berroqet **VER-VER**,  
**Ar** Perroqet charmant eus a gouent Never ?  
**Ne** gavet qet e bar, a lar an tad **GRESSET**,  
**En** langach eloquant, en sqient, en speret ;  
**Mes** **VER-VER**, m'en prouvo, ne voa nemet ur sot ;  
**Eur** marmous ignorant, comparet gant Margot ;  
**Eul** lipous, eul liper, maguet deus a vonbon,  
**Pasteziou**, feilletez, machepain ha macaron,  
**Abreuyet** a liqueur, guin douç ha delicat,  
**En** eur guir, eur fripon, eur faquin pied-plat :  
**MARGODIC**, er c'hontrel, a lar he magueres ;  
**Ha** veve sobramant gant yot ha bara læs.  
**He** delicata meus a voa craqilinen,  
**Hac** an draze qen rar ha dar chass o meren.  
**Ne** voa tam difficil : yun a rè bep merc'her,  
**Medita** da zadorn, paterat da voener.  
**VER-VER** a voa guisqet en guis al liqichen ;  
**Habit** guér, reverd glas ha paramant melen ;  
**Antretien** dispignus, dies da repari,  
**Custum** eus an divarn, an deboch, ar c'hoari.  
**MARGOT** a voa guisqet simpl ha simpl en rous ven,

Eun habidic bep bloas , dizispign d'he ferc'hen ;  
 Ne garric na butun , suc , na guin na cafe ,  
 Devot voa dreist-musur , côves a rê bemde .

Ha c'hoas e leveret ve perruch na perrot  
 Bet biscoas er bed-mâ comparabl gant MARGOT  
 An oll amezeyen a rent testeni vat  
 Deus ar c'heuz o devez , ha deus o c'halonat ;  
 Pa na glêvont pelloc'h MARGOT o fredoni ,  
 Ez int oll consternet en glaour hac en mih  
 Harzal a rê MARGOT evel eur c'hy bian  
 Qent an de , pa zeuet aviziou da glasq tan ;  
 Mianvoal a re crén evel ar c'hicher bras :  
 Ne chomme var e zro na logoden na ras .  
 Pa zeue gragues kær da glasq holer en prest ;  
 Gant comzou gratius e lavare d'e mestr :  
 Autrou , mar plich ganêc'h , roit holên da Jannet ;  
 Da Vari , Francesa , Perrin pe Guillemet .  
 Piou n'en divije qeuz d'eul lapous qen util ,  
 Qer coant ha qer charmant , qer savant , qen habil ;  
 Erfin , e voan eno pa ræs he lamm goassa ,  
 He huanaden hir hac he bram diveza .  
 Biscoas sur ne glêvis eur sort esclâm na cri  
 Vel a savaç neuze var ar ru hac en ty .  
 Yudal a rê'r guyez , ar c'has a viniaouë ,  
 Ar moc'h a ziroc'he , rêor an dud a vrame ;  
 Eno neuze Dom NON , evel en disesper ,

A scriff d'e vignonet eul lizer circular

Da zont incontinent d'ober prompt un eizvet

Gant e Gueguin MARGOT, an deis-se decedet.

Me meus bet ur c'hopi, concevet er c'his-màn :

- » Mignon, mar am c'heres, me ped, diret amàn,
- » Ma raiomp un eizvet gant va c'heguin MARGOT,
- » Decedet bremâ-soun, en eur gana go-goot.
- » Ouspen e teuyo c'hoas eur certén medecin,
- » Heb laret e hano, anavezet en fin,
- » Hac en deus decidet qeguin ha turzunel
- » A vije leun vuez un heur c'hoas qent mervel.
- » HOMO, va mignon bras, n'en deus netra sclêroc'h,
- » A zeuyo da chapier gant Cure Plouezoc'h.
- » Ar Brun, trivet chapier, a zeui da vuzical,
- » Ha ny a c'hrosmolo, herves on ordinal,
- » Ar plein-chant pâisant, dre noten pe routin;
- » ARSCANF ha CARRE-VRAS, LOYER hac ar MARTIN
- » Hor sicouro mêvar, mar plich gante donet :
- » Va mallos en o rêor, ma n'en em guevont qet.
- » Ar GALL, perruqennec, a zeui da celebri;
- » Evit eus ar re all, ne vo foêldr an hini.
- » Oguen te, BAILLIC luch, a renco deomp sermon
- » Drouill-drast he meuleudi, neus cas en pes sêçon.
- » Pa vo grêt an ofiç dre gân ha gant ogrou,
- » Lanchen ha corsailien, a deot hac a c'hinou;
- » En eur guir, p'en devo grêt e zever pepini,

» En em divertisfomp herves hor fantasi :  
 » Deut oll ta, mignonet, deut da fest ar vastrouill;  
 » An nep ne deuyo qet a vezo nigoudouill. »

Fin al lizer a so sinet « NON GARRE GROM, »  
 Chiffret ha paraphet ha cachedet gant plom.

## C O N C L U S I O N .

Orça ta, paganet a so deus va selaou,  
 Ma na finv ho calon, ma na scuillet daëlou  
 O clévet eur recit qen trist, qen truezus,  
 Me gonjur Jupiter, ha Pluton ha Venus,  
 Mercur hac Apollon, Clio, Caliope,  
 Da zigas ar foerel dec'h epad ho pue.  
 Holla ! c'houi, guellerrien, a regret he maro,  
 C'hoezit en he réoric hac e ressuscito.  
 Ma na ra, me reget dec'h oll an danaven,  
 Ma sclisfomp en daou du betec laret AMEN.

F I N .



